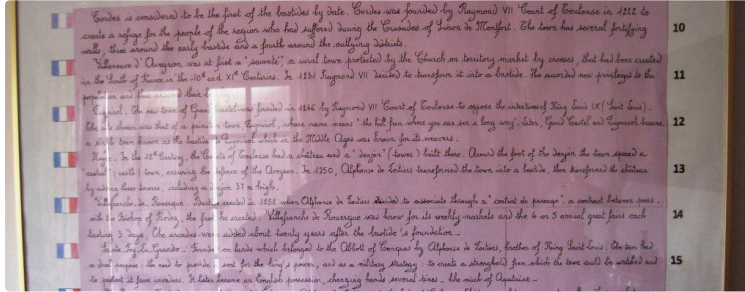


Valence-sur-Baïse : L'Espace-Bastides s'internationalise

Les principaux documents sont traduits en anglais et allemand, la prochaine étape sera en espagnol

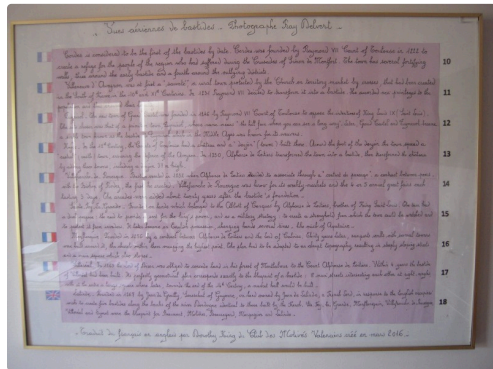


Valence-sur-Baïse : L'Espace-Bastides s'internationalise

Grande-Rue, au numéro 20, à l'Espace-Bastides, une exposition sur les Centres de Peuplement attend nos visiteurs. Dans les deux pièces du rez-de-chaussée, maquettes, cartes, vues aériennes de bastides, diaporama, expliquent la formation du paysage agraire actuel avec l'apparition des premières agglomérations au moyen-âge.

C'est un passage sinon obligé du moins recommandé pour le touriste lambda curieux de notre patrimoine, mais aussi pour ceux dont la nation ne possède pas une histoire aussi riche que la nôtre. Nous pensons aux Etats-Unis où les premiers colons arrivèrent au XVIIème siècle. Dernièrement, un groupe d'Américains accostaient au port. Quelques jours auparavant, c'étaient des Australiens, des Russes.....Les motivés ne sont pas insensibles à cette internationalisation du flux touristique engendré par la Baïse navigable. Ils ont donc adapté leur exposition en traduisant dans la langue de Shakespeare la plupart des documents. Merci à Dorothy King, une motivée, pour son concours ; merci également à son ami Anja pour les textes en Allemand. Prochaine étape : la langue de Cervantès.

Claude Laffargue



Exemple d'un document traduit en anglais.